

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

**Abril 2023**



Informativo Living Information

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Nova Home-page Multilingue (Inclusive em Português)

多言語版ホームページのリニューアル公開について



A prefeitura está lançando a renovação do site multilingue [Informações da Vida para Estrangeiros].

Agora é possível ver informações de diversos assuntos de Higashihiroshima, em português e outros idiomas.



Acesse a nova home-page através do link abaixo  
<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt>  
ou do QR Code ao lado:



Estamos trabalhando para fornecer conteúdo mais satisfatório para os cidadãos estrangeiros, portanto verifique a página. Se você tiver algum comentário a fazer, envie para o e-mail abaixo.

Informações: Setor de Intercâmbio Internacional da Divisão de Vida do Cidadão (市民生活課 国際交流係)  
Tel: ☎ 082-420-0922.  
Email: [hgh200922@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200922@city.higashihiroshima.lg.jp)

## Tabela dos Impostos

市税の期限内納付にご協力ください

Tipo	1º período	2º período	3º período	4º período	5º período	6º período	7º período	8º Período
<b>Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)</b>	30/Jun sexta	31/Ago quinta	31/Out terça	31/Jan quarta				
<b>Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano</b>	1/Mai segunda	31 /Jul segunda	25/Dez segunda	29/ Fev quinta				
<b>Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)</b>	31/Jul segunda	31 /Ago quinta	2/Out segunda	31/Out terça	30/Nov quinta	25/Dez segunda	31/Jan quarta	29/Fev quinta
<b>Imposto sobre Veículo Leve</b>	31 / Mai quarta							

Maiores informações: Shuno-ka (収納課) Tel : ☎ 082-420-0912.

***Aulas de Japonês no Sunsquare***

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Também temos outros cursos na cidade.

	Quintas	Domingos
	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II
classe	Nihongo III	Nihongo III
		13h30 as 15h30
classe		Kanji
Período e nº de aulas	De 13 de abril a 27 de julho	De 16 de abril a 30 de julho
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino	
Despesas	¥ 2,000	
Trazer	Zairyu Card, Cartão Seguro Saúde e os ¥ 2,000	
Inscrição	À partir de 26 de março, entre 9h00 e 16h30. (As primeiras 20 pessoas de cada curso)	
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922	

***Prorrogação da Vacina contra Coronavírus***

コロナワクチンの接種期間延長

O período para a vacinação contra coronavírus, foi prorrogado.

Se você já recebeu o cupom de vacinação, pode fazer a reserva e receber a vacina.

- ✚ Pessoas acima de 12 anos de idade:  
vacina inicial: (1ª e 2ª doses)  
vacina contra a variante Ômicron: (qualquer uma entre a 3ª e 5ª doses)
- ✚ Crianças entre 5 e 11 anos de idade:  
vacina inicial: (1ª e 2ª doses);  
reforço (3ª e 4ª doses)
- ✚ Crianças entre 6 meses e 4 anos de idade:  
vacina inicial: (de 1ª a 3ª doses)



Para reservas e solicitação de cupom de vacinação, contacte a Central de Atendimento da cidade.

Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados).

Das 8h30 as 18h00.

Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.

## Restrições para pedido de My Number durante Golden Week

ゴールデンウィーク中のマイナンバーカードの手続き制限

Devido ao serviço de renovação do sistema nacional, alguns procedimentos relacionados ao cartão My Number ficarão restritos.

Período: Dias 1 de maio (segunda) e 2 de maio (terça).

Serviço	Público Alvo	Limitação
Emissão do cartão	Para todas as pessoas que já receberam o aviso de emissão	Pode não ser possível emitir Certificado de Assinatura Digital
Continuação de uso	Para pessoas que vieram de mudança de outras cidades	Não será possível emitir Certificado de Assinatura Digital
Mudança do período de validade Extensão especial do período	Para estrangeiros que tiveram o visto renovado ou que estão em renovação	
Atualizações	Pessoas que tiveram mudança de endereço ou de nome	Não será possível fazer os procedimentos
Redefinição de senha	Para pessoas que tiveram bloqueio por errar a senha	
Renovação do Certificado de Assinatura Digital	Para pessoas que receberam aviso de renovação do período do Certificado Digital	

Informações: Divisão Civil (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.

## Regras para Bicicletas Revisadas

自転車利用のルールが改正されました

Recentemente houve revisão parcial das [Leis de Trânsito Rodoviário] e [Portaria de Bicicletas da Província Hiroshima] e com isso algumas mudanças para usuários de bicicletas.

1. Inspeção e manutenção da bicicleta e esforços contínuos para uso de cadeiras apropriadas para crianças com capacetes e outros itens de segurança (à partir de 6 de outubro de 2022).
2. Obrigatoriedade de ter seguro de responsabilidade civil para bicicletas (à partir de 1 de abril de 2023).
3. Todas as pessoas que usam bicicletas, devem se esforçarem para uso de capacetes (à partir de 1 de abril de 2023).



Informações: Secretaria de Segurança no Trânsito (交通安全対策室)

Tel ☎ 082-420-0400.

**Débito Bancário para Pagamento de Impostos**

納期限は 5月1日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 1 de maio (segunda-feira).

Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (収納課) pelo tel: ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

**Consultas para Estrangeiros em Português**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas, quintas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado.



Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org). Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.

**Consulta Gratuita com advogado – 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de abril e 20 de maio.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁**

Domingos dias 2, 9 e 23 de abril, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. (\*Dia 2 não será possível fazer My Number). E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo?**  
(disponível em português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
À partir de abril, você poderá verificar através da home-page da cidade.  
Utilize o código QR ao lado:

**População de Higashihiroshima**

.....190,229  
**Estrangeiros residentes**  
.....8,107  
Atualizado em fevereiro de 2023.